



*Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD), Cilt 2, Sayı 3, Temmuz 2015, ss. 17-41.*

*Journal of Ottoman Legacy Studies (JOLS), Volume 2, Issue 3, July 2015, pp. 17-41.*

ISSN 2148-5704

## KERİMÎ'NİN EDİRNE ŞEHRENGİZİ

### *Edirne Shehregiz of Kerimi*

Zehra GÖRE\*

**Özet:** Bu makalede Kerimî'nin şehrengizinin şekil ve muhteva özellikleri ile eserin tenkitli metnine yer verilmiştir. Kanunî devri şairlerinden olan ve hayatı hakkında oldukça sınırlı bilgilere ulaşılan Kerimî'nin Edirne şehrengizinin iki nüshasına ulaşılmıştır. Bu nüshaların karşılaştırılması neticesinde oluşan metne göre eser 202 beyittir. Tevhid, münâcât, sebeb-i te'lif, Edirne şehrinin övgüsü, Edirne güzellerinin övgüsü, dua ve hâtîme bölümleri bulunan manzumede Kerimî 59 güzelin övgüsünü yapmaktadır. Kerimî'nin Edirne şehrengizi, XVI. yüzyıldan itibaren görülmeye başlayan ve yazılması bir süre moda haline gelen Divan şiiri içerisinde özgün yapısıyla dikkat çeken türün tipik bir örneğidir. Sanat kaygısının görülmediği, çarşı esnafından meslek sahibi erkek güzellerin mesleklerine, ad ve lakaplarına uygun cinas ve teşbihlerle tasvir edildiği karakteristik bir yapı arz etmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Şehrengiz, Edirne Şehrengizi, Kerimî

**Abstract:** This article examines and analyzes the form and content of Kerimi's Edirne Shehregiz. We have limited information about the life of Poet Kerimi, who lived during the reign of Ottoman Sultan Suleyman the Magnificent (r.1520-66). So far two copies of Kerimi's Edirne Shehregiz have been identified. Shehregiz is a type of Divan poetry, which honors a city and its people. It first appeared in the sixteenth century. A comparison of the two copies of Kerimi's Edirne Shehregiz indicates that the work is composed of 202 couplets. His work has several sections; tawhid (Oneness), invocation, causes of writing, compliments of the city of Edirne, compliments of 59 Edirne people, prayer and epilog.

**Key Words:** Shehregiz, Shehregiz of Edirne, Kerimi

### Giriş

Divan şiirinin özgün eserleri arasında olduğu kabul edilen şehrengizlerin ilk örneği XVI. yüzyılda (M 1512) Mesihî'nin yazdığı Edirne Şehrengizi'dir. Bunu aynı yüzyılda (M 1512) Zâtî'nin kaleme aldığı Edirne şehrengizi takip eder. Kâtib'in İstanbul ve Vize şehrengizi (M 1513), Taşlıcalı Yahyâ'nın İstanbul ve Edirne şehrengizleri (M 1522), Lâmi'î'nin Bursa şehrengizi ise XVI. yüzyılda bu türün sevildiğini ve âdeta moda hâline geldiğini gösterir.<sup>1</sup>

Yazılan ilk eserlere bakıldığında Edirne'yi konu alan şehrengizlerin sayıca fazla olması ayrıca dikkate değerdir. Osmanlı İmparatorluğu'nun başkentlerinden biri olmasının yanında tarihî ve doğal güzellikleriyle cezbedici bir belde olan Edirne, bu özellikleri divan edebiyatına konu olmuş şehirlerdendir. Nitekim şehrengizler hakkında yapılan çalışmalar da incelendiğinde Edirne'nin hakkında en çok şehrengiz yazılan şehirlerden biri olduğu görülmektedir.<sup>2</sup> Bunda

\* (Doç. Dr.), Konya Necmettin Erbakan Üniversitesi, Ahmet Keleşoğlu Eğitim Fakültesi, Türkçe Eğitimi Bölümü, Konya/Türkiye, e-mail: zgore@hotmail.com

<sup>1</sup> Ağâh Sırrı Levend, *Türk Edebiyatında Şehr-engizler ve Şehr-engizlerde İstanbul*, İstanbul Enstitüsü, İstanbul, 1958, s. 16

<sup>2</sup> Bayram Ali Kaya, "Şehrengiz", *TDVİA*, C. 38, s. 462; Ahmet Kırkkılıç, "Edirne Şehrengizleri ve Şairleri", *Yedi İklim Kültür Edebiyat Dergisi*, (Edirne Özel Sayısı), C. 6, S. 47, İstanbul, 1994, s. 94 -101; Ahmet Kırkkılıç, "Şehrengizler, Edirne Şehrengizleri ve Neşatî'nin Edirne Şehrengizi", *Edirne İl Halk Kütüphanesi Bülteni*, 1988, s. 44-55.

Mesîhî'nin rolü şüphesiz önemlidir. Divan edebiyatında farklı bir tür ortaya koymak suretiyle çığır açan Mesîhî, takip edilmiş ve bazı şairler tarafından da tanzir edilmiştir. Kınalızâde Hasan Çelebi, Tâbî hakkında bilgi verirken “*Mesîhî'nün şehrengîzine andan iyi kimse nazîre dimemişdür*” der.<sup>3</sup> Ahdî'nin tezkiresinde de Firdevsî'den bahsederken “*Mesîhî'nün şehrengîzine nazîre dimiş.*”<sup>4</sup> şeklinde bilgi verdiği bakılarak Tâbî ve Firdevsî Çelebi'nin de Edirne şehrengizi yazan şairler arasında olduğu anlaşılır. Fakat bu iki şairin eserleri bugün için elde yoktur.<sup>5</sup> Devrin temayüllerine uyarak Edirne şehrengizi kaleme alanlardan biri de Neşâtî'dir.<sup>6</sup> Şehrengizlerle ilgili ilk çalışanlardan biri olan Mustafa İzzet de hazırladığı tezde Rieu kataloğuna dayanarak Usûlî'nin Yenice Şehrengizi'nden başka bir de Edirne şehrengizi olduğunu belirtmektedir.<sup>7</sup>

XVI. yüzyıl şairi Kerîmî de Edirne şehrengizi yazan şairler arasında gösterilmektedir. Hayatı hakkında son derece sınırlı bilgilere ulaşılan Kerîmî, Kanuni devri şairlerindedir. Babasının adı Mahmud'dur. Öğrenimini tamamladıktan sonra divan kâtipliği yaptığı ve neşeli, rindmeşrep bir kimse olduğu belirtilmektedir. Ölüm tarihi tam bilinmemekle birlikte XVI. yüzyıl sonlarına doğru vefat ettiği kaydedilmiştir. Kaynaklar şiirlerinden birkaç beyit örnek vermekle beraber, eser olarak sadece Edirne şehrengizinin varlığından bahsederler.<sup>8</sup>

### Kerîmî'nin Edirne Şehrengizi

#### a. Nüshaları ve Şekil Özellikleri

Kerîmî'nin Edirne şehrengizinin iki nüshası tespit edilmiştir:

1. Atatürk Üniversitesi Seyfettin Özege Kütüphanesi'nde Agâh Sırrı Levend Kitapları arasında no: 167-180'de kayıtlı *Şehrengizler Mecmuası*'nda 110a-116a varakta yer alan nüsha (A). Bu mecmua Agâh Sırrı Levend'in *Türk Edebiyatında Şehr-engizler ve Şehr-engizlerde İstanbul* isimli eserini hazırlarken Vasfi Çataloğlu ve Avni Aktunç tarafından değişik kütüphanelerde ve şahıslarda bulunan şehrengizlerin istinsah edilmesiyle oluşturulmuştur.<sup>9</sup>

Nüshanın sonunda yer alan “*Temme Şehrengîz-i Kerîmî bin Mahmûd ‘ufiye ‘anhümâ fi sene 1173 / Nukile min sene 951*” ifadesinden anlaşıldığına göre H 951 / M 1544'te yazılan eser H 1173 / M 1760'ta nakledilmiştir. Toplam 166 beyit olan bu nüsha “*Menşe'-i Tahrîr-i Nukûş-ı Evrâk u Sebeb-i Tasâtîr-nâme-i İştîyâk Tetimme-i Kasîde-i Medh-i Hûbân-ı Edirne*” başlığıyla başlar. Y nüshasında bulunan tevhit ve münacat bölümleri bu nüshada yoktur. 58 güzelin övgüsünün yapıldığı nüsha *dua* ve *hâtîme* bölümüyle son bulur.

2. Yapı Kredi Sermet Çifter Kütüphanesi'nde no. 0298/3'de kayıtlı mecmuada 73b-81a varakta *Şehrengîz-i Edirne* adıyla yer alan nüsha (Y). Bu nüshadaki metin 141 beyitten meydana gelmektedir. Manzume “*Ender Tevhîd-i Bârî Te'âlâ 'Azze İsmuhu*” başlığını taşıyan

<sup>3</sup> Aysun Sungurhan-Eyduran, *Kınalızâde Hasan Çelebi Tezkiretî's-Şu'arâ, Tenkitli Metin A*, Ankara, 2009, s. 246, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR.78466/kinalizade-hasan-celebi---tezkiretus-suara.html>, erişim tarihi: 17.07.2015; Agâh Sırrı Levend, *a.g.e.*, s. 38.

<sup>4</sup> Süleyman Solmaz, *Gülşen-i Şu'arâ (Bağdatlı Ahdî) B Metin*, Denizli, 2009, s. 193, [http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10731\\_agmpdf.pdf?0](http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10731_agmpdf.pdf?0), erişim tarihi: 17.07.2015.

<sup>5</sup> Barış Karacasu, “Türk Edebiyatında Şehr-engizler.” *Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi V /10*, 2007, s. 265; Agâh Sırrı Levend, *a.g.e.*, s. 36.

<sup>6</sup> Agâh Sırrı Levend, *a.g.e.*, s. 55; Barış Karacasu, *a.g.e.*, s. 296.

<sup>7</sup> Barış Karacasu, *a.g.e.*, s. 300.

<sup>8</sup> Abdurrahman Hıbrî, *Enisü'l-Müsâmirîn*, İÜ., TY. 451, v. 83b.; Rıdvan Canım, *Başlangıçtan Günümüze Edirne Şairleri*, Akçağ Yayınları, Ankara, 1995, s. 138-139, Niyazi Adıgüzel, *Edirneli Ahmet Bâdî'nin “Riyâz-ı Belde-i Edirne” Adlı Eserinin Tezkire Kısmı*, Trakya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Edirne, 2008, s.301; Osman Nuri Peremeci, *Edirne Tarihi*, Edirne ve Yöresi Eski Eserleri Sevenler Kurumu Yayınları, İstanbul, s. 226; Atilla Özkırımlı, “Kerîmî”, *Türk Edebiyatı Ansiklopedisi*, İstanbul, 1987, C.3, s. 746; İsmail Hakkı Aksoyak, “Kerîmî Efendi”, *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*, <http://www.turkedebiyat isimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=5425>, erişim tarihi: 18.07.2015.

<sup>9</sup> Tığlı, Fatih, “Klâsik Türk Edebiyatında Şehrengiz Çalışmaları Hakkında Bibliyografya Denemesi.” *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic 2/4 Fall (2007)*: 765.

bir *tevhid* ile başlar ve *münâcât*, *sebeb-i te'lîf*, *der-medh-i Edirne* başlıklarını taşıyan bölümlerden sonra güzellerin övgüsüyle devam eder. Bu kısımda Edirne şehrinin 36 güzelinin övgüsü bulunmaktadır. Bu güzellerin hepsi ikişer beyitle tavsif edilmiştir. Nüsha *dua* ve *hâtîme* bölümüyle son bulmaktadır.

Bu çalışmada tespit edilen nüshaların karşılaştırılması neticesinde Kerîmî'ye ait Edirne şehrengizinin tenkitli metni hazırlanmıştır. Eser, mesnevi nazım şekliyle ve aruzun *mefâ'ilün mefâ'ilün fa'ülün* kalıbıyla yazılmış olup, 202 beyitten meydana gelmektedir. Edirne şehrengizi *tevhid*, *münâcât*, *sebeb-i te'lîf*, Edirne şehrinin övgüsü, Edirne güzellerinin övgüsü, *dua* ve *hâtîmeden* oluşmaktadır.

Manzume “*Ender Tevhîd-i Bârî Te'âlâ 'Azze İsmuhu*” başlığını taşıyan 16 beyitlik bir *tevhid* ile başlar. Bu bölümde Allah'ın isim ve sıfatlarını sayan şair, kulun aczini bildirir.

*Münâcât* başlıklı bölümü 19 beyit olup bu kısımda bir nevi arzıhâlde bulunan şair, nefesine yenildiğinden ve güzeller karşısında talihsizliğinden bahseder. İsyarla o denli ülfet etmiştir ki dinen yapılması emredilenler bile meçhulü olmuştur. İmam namazda ayet okurken sevgilinin güzelliğinin rivayet edildiğini sanırım, diyen şair yere yalvarmak için yüz sürdüğünde bile bütün dileklerinin sevgiliye kavuşma olduğunu söyler. Ahu gibi olan sevgiliyi gördükçe köpek gibi olan nefsinin kararının elden gittiğini, zülfü şehbâz misali olan birisi karşısında salınsa gönül kuşunun aşkla uçmaya başladığını, dudağı şarap renkli güzelin aşk kadehinin kendisini sarhoş ettiğini, bir selvi boylu naz ile salınsa başına kıyamet kopardığını, ay yüzlü sevgili gözüne görüldüğünde gözyaşı yıldızlarının sinesinde dolaştığını, gamzeli bir güzelin hasretinin kılıcı ile pare pare olduğunu ve ne zaman bir ay yüzlüye yar olmak için niyetlense onun da cefakâr çıktığını anlatır. Hâsılı hâlinin hep sefahat olduğunu söyleyen Kerîmî, akıl sahiplerinin bu sıraladıklarında hacetinin ne olduğunu anladıklarını belirttikten sonra Allah'a yalvarmaya başlar. İnyet gözüyle hâline bakması, canından ve gönlünden gamı def ederek, mutluluğun kapısını kendisine açması için *dua* eder. Allah'a yakararak gözünden gaflet perdesinin açılması ve doğru yolu göstermesini diledikten sonra bu duasına “amin” ister.

*Sebeb-i telîf* başlığını taşıyan ve 12 beyitten meydana gelen bölümünde ise Kerîmî, bir gece yalnızlık içerisinde tefekkür etmekteyken varlık âlemini sorgular, hiçbir şeyin yoktan var olmadığını ve aynı zamanda her şeyin de bir gün yok olacağını, neticede kendi canının da bedeninden ayrılacağını idrak ederek dünyada bir yadigarının kalmasını arzu eder. Bu amaçla güzelliğin gül bahçesini süslemek gayesiyle Edirne şehrinin bütün güzellerin isimlerinin bulunabileceği bir eser ortaya koymak gerektiğini söyler. Âşıkların da bu yazdıklarını okuyarak mutlu olmalarını dileyen şair, kendisinin de *dua* ile yâd edilmesini temenni eder.

Edirne şehrinin övgüsünün yapıldığı “*Der-medh-i Şehr-i Edirne Humiyet 'ani'l-beliye*” başlıklı, 12 beyitten meydana gelen bölümde şair, pek çok şehir gördüm ama hiçbirisi Edirne gibi cennet misal olamaz, demektedir. Bu kısımda şehrin kevser suyuna benzeyen nehirleri, elif boylu minareleri, âdeta Allah'a hamt eder gibi görünen kubbeleri söz konusu edilmekle beraber, bu tavsiflerin dışında Edirne'nin tarihî ve doğal güzellikleri ya da gezilip görülecek yerlerinin tasviri yoktur. Bu hâliyle manzumenin türün karakteristik yapısına uygun olarak Edirne'nin güzelliklerini değil güzellerini anlatmak gayesi ile kaleme alındığı anlaşılmaktadır. Nitekim bu beyitlerde şair, sözü hemen şehrin güzellerine getirerek, her birinin hasret ateşinin canı yaktığını ve bu güzeller bahçesinde sanki cennet bahçelerinde gezen huri ve gılmanların seyredildiğini söyler. Şair, bütün dünyayı baştan aşağı gezsen Edirne'ye benzeyen ikinci bir şehir yoktur, dedikten sonra özellikle içinin birbirinden üstün emsalsiz güzellerle dolu olduğunu vurgulayarak, bu bölümü tamamlar.

Edirne şehrinin övüldüğü bölümden sonra güzellerin övgüsü başlar. Bu kısımda bir bölüm başlığı olmayıp, şair tasvir edeceği her güzelin ismini bir başlıkla haber verir, aynı zamanda övgüyü bildirmek üzere de bu başlıklarda “*der-medh-i*” ifadesini kullanır. Kerîmî'nin

Edirne şehrengizinde toplam 59 güzele yer verilir. Bu güzellerin 42'si ikişer, 9'u üçer, 1'i dört ve en sonda yer alan güzel de altı beyitle tasvir edilmiştir.

*Du'â-i İcmâlî* başlıklı bölüm 5 beyittir. Bu beyitlerde şair, Edirne güzellerinin her birisinin bu âlemde varlığı ve güzellik ülkesinin hükümdarları olması için Allah'a dua eder. Hepsinin bu dünyadan nasibini alması, uzun bir ömre erişmeleri için niyazda bulunur.

*Hâtîme vü 'Özr-Hâsten* başlığı ile olan kısım eserin son bölümüdür ve 6 beyittir. Bu övgülerini tamamlayabildiği için Allah'a minnet duygularını ifade eden şair, sözlerindeki eksikliklerin örtülmesini de ümit etmektedir. Dünyada hâl ehlinin müridi, kemal sahibinin kulu kurbanı olduğunu bildiren Kerîmî, akıllı olanın işinin makul olacağını bu yüzden kendisinin de özrünün makbul olması gerektiğini söyler.

### b. Muhteva Özellikleri

Şehrengizlerde şairler tarafından sevgili olarak anılan güzeller, cinsiyeti apaçık ortaya konan, şairin kendi çevresinde yaşayan, adı sanı bilinen, çeşitli sanat ve meslek erbabı olan çarşı esnafı delikanlılardır. Bu durumun bilinen tek istisnası Azîzî'nin İstanbul şehrengizidir ki bu eserde diğer şehrengizlerden farklı olarak isimleriyle bahsedilen sevgililer kadın güzellerdir.<sup>10</sup> Kerîmî'nin Edirne şehrengizi de bu türün karakteristik yapısına uygun olarak şairin yaşadığı çevrede gördüğü, tanıdığı çarşı esnafından delikanlılardır. Eserde övgüsü yapılan isimler şöyle sıralanabilir:

1. *Kendi Adı ile Anılanlar*: Musâ H'âce, Muhammed Bâkî, 'Alî Bâlî, İdrîs Bâlî, İsmâ'il Bâlî, İbrâhîm Bâlî, Gonca Memi Şâh,

2. *Babasının Adı ile Anılanlar*: Pabuççu-zâde Musli Bâlî, Yazıcı-zâde Musli Şâh, Serrâc-zâde Musli, Câbî-zâde Kurd Bâlî, Çırakçı-zâde Ahmed Haramî, Devâlî-zâde Muhammed Şâh, Ra'dî-zâde Memi Şâh, Mü'ezzin-zade Memi Şâh, Ser-Mahfil-zâde Muhammed, Bıçakçı-zâde Ahmed Bâlî, Fethî-zâde Muhammed Şâh, Çavuş-zâde Muhammed, 'İsâ bin Kethudâ, Vezne-dâr-zâde Musli, 'Acem-zâde Mansûr Bâlî, Derzî-zâde Rıdvân, Emîn-zâde Bâkî Çelebi, Kazancı-zâde Musli, Sarrâf-zâde Memi Şâh, Sipâhî-zâde Memi Şâh, Çörekçi-zâde, 'İsâ bin Dâvûd, Boyacı-zâde Hasan Şâh, Yokuş-zâde 'Alî Bâlî, Derzî-zâde Hamza Bâlî, Hurdecî-zâde Kaya Bâlî, Şerbetcî-zâde Kurd Bâlî, Sûfî-zâde Musli Bâlî, 'Attâr-zâde Memi Şâh, Hâcî Perî-zâde Mustafâ, Nebî-zâde 'Abdu'r-rahman Bâlî, Etmekçi-zâde Ahmed Bâlî, Kâdî-zâde,

3. *Lakabı veya Mesleği ile Anılanlar*: Kebâbçı Musli Bâlî Kâmrân, Seyfî Bâlî Vâle-fürûş, Uncu Ahmed Bâlî, Hâfız Ahmed, Sefer Şâh-zâde, Âyîne-fürûş Musli Bâlî, Kaya Bâlî, Hasan Şâh, Perî Şâh Der Koga-gîrân, Bendci Receb Bâlî, İbrâhîm Kazzâz, Şeh-süvâr Bâlî, Sefer Bâlî Kazzâz, Mücellid İbrâhîm Bâlî, Derzî Ahmed Bâlî, Kürkçi Tâzesi,

4. *Mahallesinin Adıyla Anılanlar*: Yıldırım Ahmed Bâlî.

Eserde her ne kadar şairin kendi çevresinden tanıdığı ve isimleriyle birlikte andığı insanlar konu edilmiş olsa da bu kişiler fiziksel özellikleri bakımından hayalî sevgililerinin tasavvur edilen güzellik unsurları ile tasvir edilmişlerdir. Başka bir ifadeyle güzellik unsurlarının ifade edilişi bakımından divan şiirinin yapısına uygun biçimde ideal güzel olarak işlenmişlerdir ve bu güzelleri somut bir biçimde canlandırmak mümkün değildir. Dolayısıyla şairin güzelliği ifade etme biçimi orijinallik taşımaz. Güzellik ülkesinin sultanı olan sevgililer, Yusuf peygamber gibi ya da peri ve melek surette; kan dökücü ve ahu gözlü; taze gül dalı, servi gibi mevzun boylu; saf gümüş ve yasemin yaprağı gibi tenli; âb-ı Hızır ve şeker dudaklı; inci dişli, nun suresi, mihrap ve yay gibi kaşlı; hançer, bıçak ve zülfîkar gibi keskin gamzeli; kızıl gül gibi yanaklı, çenesi güzellik suyuna bir kuyu; beli ise incedir.

<sup>10</sup> Ülkü Çetinkaya, "Bir Kadın Şehrengizi: Azîzî'nin İstanbul Şehrengizi", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi*, 54/1, 2014, s. 235-236.

- Birinûn nāmı Muslidür ‘aş(i)r-ḥûn  
 Kaşı Furkân-ı ḥüsne sûre-i Nûn (b.62)
- Biri bir dişleri dürr Mûşâ Ḥ’âce  
 Cihânda ölmez anı kim ki kuca (b. 64)
- Birisi derzi oğlu Ḥamza Bâlî  
 Güzellikde melek olmaz mişâli (b. 106)
- Olam dirseñ aña sîne-be-sîne  
 Boyun vir zû’l-fikâr-ı ğamzesine (b.143)
- Ḳaya Bâlî birisi bir şeker-leb  
 Ḳırar ‘uşşâkı seng-i cevri hep (b. 150)
- Birisi ḥüsn-i ḥulkıyla Ḥasandur  
 Boyı serv ü teni berg-i semendür (b. 152)
- Ḳovacılar da birisi Perî Şâh  
 Zenaḥdâni güzelliğe şuyına çâh (b. 156)
- Niçün meyl eylemez ol beli ince  
 Ğamından beñ(i)zimüz döndi tunca (b. 185)

Diğer taraftan şehrin çarşısının esnafları ya da onların çırakları oldukları düşünülen güzeller, esas itibarıyla isimleri ve mesleklerinin çağrışımlarına uygun söz sanatlarıyla tasvir edilmiştir. Bu anlamda Kerîmî'nin eserini şehrengiz türünün karakteristik yapısına uygun olarak kaleme aldığı ve kendine özgü bir ifade şekli yaratmadığı görülmektedir. Şairin hünerini ancak tasvir ettiği güzellerin meslek çağrışımlarıyla oluşturduğu söz oyunları çerçevesinde göstermeye çalıştığı, orijinalliği bu ifadelerle yaratmak istediği söylenebilir. Aşağıdaki beyitlerde *Bıçakçızâde Ahmed Bâlî* tasvir edilirken “bıçak” kelimesinin çağrışımlarıyla oluşan bir kelime kadrosu ve benzetmeler kullanılmıştır. Divan şiirinde etkisinden dolayı genellikle *tîg*, *hançer*, *ok* gibi keskin, kan dökücü hatta öldürücü özellikleri olan kavramlarla birlikte kullanılan “gamze” bu beyitlerde saplandığı hâlde kan çıkarmayan bir bıçağa benzetilmiştir.

- Bıçakçı-zâde biri çeşmi ḥûn-rîz  
 Şanasın ğamzesidür hançer-i tîz
- Cemâline olup cân ile müştâk  
 Varup kıın toķışur kûyına ‘uşşâk
- Urur ğamze bıçağını idüp nâz  
 ‘Aceb ḥikmet degül mi kan çıkarmaz (b. 89-91)

Eserde anılan bazı güzellerin huy özelliklerinin de meslek ya da lakaplarıyla ilişkilendirilmek suretiyle ifade edildiği görülmektedir. Ekmekçizâde Ahmed Bâlî'nin vefasızlığı ve cefakârlığı tohum, hamur, ekmek kelimeleriyle anlatılmıştır:

- Biri Aḥmeddür Etmekc’oğlu dil-dâr  
 Tuz etmek ḥaḳḳını bilmez cefâ-kâr
- Ḥamîr itdi tenüm seng-i cefâdan  
 Beni añmadı bir nân-ı vefâdan
- Neyidi bâr-ı toḥm-ı cevri çekmek  
 İşi ‘uşşâkını olmasa ekmek (b. 110-112)

Kaya Bâlî'nin vefasızlığı da adına uygun olarak, hiç taştan kayadan vefa gelir mi, şeklinde ifade edilmiştir:

Ne deñlü mihr umam ol pür-cefâdan  
Gelür mi hiç vefâ taşdan kayadan (b. 151)

Bir taraftan Edirne şehrinin güzellerini tasvir eden şair diğer taraftan kendi duygularını da gayet açık bir biçimde ifade eder:

*Arslan Bâlî için,*  
Biri bir çeşmi âhü nâmı Arslan  
Tenüm dâğ-ı ğamından nağş-ı kaplan (b. 92)

*Sarrâf-zâde Memi Şâh,*  
Ğam-ı hicri yüzüm rengin zer itdi  
Dür-i dendâni yaşum gevher itdi (b. 138-139)

*Perî Şâh Der Koga-gîrân için,*  
Olupdur hem-dem-i ğam münisüm zâr  
Kovalıdan beni koyunından ol yâr (b. 156-157)

*Şerbetci-zâde Kurd Bâlî için,*  
İçelden şerbet-i vaşlını her nâs  
Yarıldı yüregüm reşkile taş taş (b. 168-169)

*Kazzâz Sefer Bâlî için,*  
Giderse düğme yolında degül ğam  
İlik gibi la<sup>c</sup> b-ı la<sup>c</sup> lin tek emsem (b. 171)

*Sûfî-zâde Musli Bâlî için,*  
Olurdu meskenüm gülzâr-ı cennet  
Düşeydüm bir gice anuñla hâlvet (b. 172-173)

Şairin âşık kimliğindeki bu söyleyişleri ise alenen erkek güzelleri tasvir eden şehrengizlerin müstehcenlik ile ilgili göndermeler şeklinde yorumlanan / tartışılan ifadelerine örnek gösterilebilir.<sup>11</sup>

### Sonuç

Kanuni devri şairlerinden olan ve hayatı hakkında son derece sınırlı bilgilere ulaşılabilen Kerîmî, kaynaklarda Edirne şehrengizi yazmış olmasıyla anılmaktadır. Bir anlamda şairin bu eseri neredeyse bir belge hükmünde olup onu unutulmaktan kurtarmış ve adının şehrengiz yazar şairler arasında anılmasına vesile olmuştur.

Kerîmî'nin Edirne şehrengizinin iki nüshası tespit edilmiş ve bu nüshalar karşılaştırılarak tenkitli metin hazırlanmıştır. Karşılaştırma sırasında nüshaların her ikisinin de birbirine bakarak eksiklikler içerdiği görülmüştür: A nüshası olarak adlandırılan Atatürk Üniversitesi Seyfettin Özege Kütüphanesi, Agâh Sırrı Levend Kitaplığı'nda bulunan nüsha 166 beyit; Y nüshası olarak adlandırılan Yapı Kredi Sermet Çifter Kütüphanesi'nde bulunan nüsha 141 beyittir. Karşılaştırma neticesinde ortaya konan metin ise 202 beyit uzunluğundadır. Eser şekil özellikleri bakımından ise türün özelliklerini yansıtmaktadır.

<sup>11</sup> Şehrengizler hakkında bu konuda yapılan değerlendirmeler ve ayrıntılı bilgi için bkz.: Emine Tuğcu, *Şehrengizler ve Âyîne-i Hübân-i Bursa: Bursa Şehrengizlerinde Güzeller*, Bilkent Üniversitesi (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Ankara, 2007.

Metni ortaya konan bu Edirne şehrengizi, Azîzî'nin şehrin kadın güzellerini tasvir ettiği eseri istisna edilirse diğer şehrengizlerle aynı, çarşı esnafından meslek sahibi erkek güzellerin tasvir edildiği karakteristik bir yapı arz etmektedir. Şehrin güzelleri kendi adı veya lakabıyla, babalarının adı ya da mesleği belirtilerek anılmışlar; bu özelliklerine uygun çağrışım ve söz oyunları ile tanıtılmışlardır. Edirne'nin çarşısına açılan bir pencere olarak nitelendirilecek olan şehrengizde şehrin tarihî ya da doğal güzelliklerinin tasviri yapılmamıştır. Ancak anılan mesleklerle ilgili olarak dönemin sosyal hayatına dair değerlendirilmelere ulaşılabilecek mahiyettedir. Bu özellikleri ile Kerîmî'nin Edirne şehrengizi türü temsil eden bir eser hüviyetindedir.

### Şehr-engîz-i Edirne

Menşe'-i Tahrîr-i Nuķuş-ı Evrāk u Sebeb-i Taştîr-nāme-i İştîyāk

Tetimme-i Kaşîde-i Medh-i Hübân-ı Edirne<sup>12</sup>

Ender Tevhîd-i Bārî Te'âlâ 'Azze İsmuhu<sup>13</sup>

*mefâ'îlün mefâ'îlün fa'ülün*

- 1 Dilâ yād eyle evvel nām-ı ma' bûd  
Budur dār-ı cihāndan bāb-ı maķşûd  
Hālāş ol ğamdan eyle zıkr-i Allāh  
Dil ü cānla oķu elĥamdüllilāh  
Yoĝ anuñ evveline hiç bidāyet  
Bulunmaz āhirine ĥadd ü ğāyet  
Muķaddem her ezelden ibtidāsı<sup>14</sup>  
Mu'ahĥar her ebedden intihāsı
- 5 Şeh-i mülk-i zemîn ü āsmāndur  
Kıdem taĥtında sulţān-ı cihāndur  
Kemāl-i 'ilmile mevşûf zātı  
Mu'arrādur ĥavādişden şıfātı  
Başîr ü Sāmî' ü 'Allām u Dānā  
Kadîm ü Kādîr ü Ĥayy u Tüvānā  
İrādetle kıtur her kār u bārı  
Müreccaĥ her vücūda ihtiyārı  
Muķırrdur bu söze ger ĥaşş u 'āmı  
Ĥurûfı yok velî vardur kelāmı
- 10 Aña ĥāmid durur arz u semāvāt  
Şenā-ĥ'ānı durur mecmû' -ı zerrāt  
Bula mı ol başîret nefs-i māhî  
Ki bile Ĥaķ Te'ālāyı kemāhî

<sup>12</sup> Bu başlık Y'de yok. A 110a.

<sup>13</sup> Bu başlık ve devamında 1-16. beyt A'da yok. Y 73b.

<sup>14</sup> ezelden: ezel Y, - A.

Feşâhatde ne deñlü olsa mâhir  
Olur her dil anuñ vaşfında kâşır

Ne deñlü itse kişi ihtimâmı  
Şenâsın idemez anuñ tamâmî

Budur insâna a' lâ-yı kerâmet  
Kuşûrından kıla ' arz-ı münâcât

- 15 Nihâyet yok gönül çün kim şenâya  
' Ubûdiyyet yüzün sür hâk-i pâya<sup>15</sup>

Hemân şimden gerü hatm-i kelâm it  
Bu tevhîdi du' âyile tamâm it

### Münâcât<sup>16</sup>

Îlâhî ' âcizem gâyet faķîrem  
Belâ râhında key hâk-i haķîrem

Degülem bir nefes zikrüne hem-dem

Velî nefse muṭî' em



Şu deñlü olmuşam ' isyâna me'lûf  
Kamu mechûlüm oldu emr-i ma' rûf

- 20 Namâz içre imâm oķırsa âyet  
Şanuram hüsni-yâr eyler rivâyet

Yüz urup yire eylersem münâcât  
Vişâl-i yâr olur aķşâ-yı hâcât

Gözüm gördükçe bir âhü nigârı  
Seg-i nefsün gider elden qarârı

Şalunsa qarşuma bir zülfi şebbâz  
Gönül murğı urur ' aşķıla pervâz

Lebi mey-gün güzel olsa göze tuş  
İder cânım maḥabbet câmı serḥoş

- 25 Şalınsa nâz ile bir serv-kâmet  
Koparur başuma şevķı kıyâmet

Görinse gözüme bir mâh-ruḥsâr  
Nücüm-ı eşk olur sînemde seyyâr

Şataşsam nâgehân bir gamze-kâra  
İder ḥasret kılcı pâre pâre

Ne meh-rûya ki kaşd itsem olam yâr  
Sitâremde çıkar ol da cefâ-kâr

<sup>15</sup> hâk-i pâya: hâk ü pâya A.

<sup>16</sup> Bu başlık ve devamında 17-35. beyt A'da yok. Y 74a.



- Muḥaṣṣal cümle kârum hep sefâhat  
Bilür âkıll olan dimek ne ḥâcet
- 30 Gedâyam sâ'ilem kapuñda ey Ḥaḳ  
İnâyet 'aynıyıla ḥâlûme baḳ
- Dil ü cânuñ ğamın def' eyle şâd it  
Baña luḳ u kerem bâbın küşâd it
- Ḥalâş eyle miḥen âlâyişinden  
Ferâğat vir cihân ârâyişinden
- Ġiṣâ-i ğafleti ref' it gözümden  
İlâhî kıll beni âĝâh özümden
- Hidâyet şem'ini cânâ ziyâ vir  
Zalâlî zulmete dilden rehâ vir
- 35 Müyesser kıll anuñ yâ Rabb kâmin  
Du'âyı işidüp kim dirse âmin
- Sebeb-i Te'lîf**<sup>17</sup>
- Meger bir şeb bu ḳalb-i pür-figâra  
Urur tîĝ-ı melâmet niçe yara
- Tefekkür eyledüm arz u semâvât  
Taĝayyür bulmada mecmû' -ı zerrât
- Yazıldı levḥ-i cân içre bu mefhûm  
Ki her mevcûd olur elbette ma'dûm<sup>18</sup>
- Muḳarrer añladum devr-i zamânı  
Tenümden ayırur zecrile cânı
- 40 Hemân ol dem ĝirivân u ḥurûşân  
Nedâmetlerle kıldum âh u eĝân
- Ḳatı yandum yağıldum aĝladum çok  
Zamîrüm niçe fikre baĝladum çok
- Buña irişdi âḥır ihtiyârum  
Ḳala dünyâda bârî yâdigârum
- İdem bir ğülşen-i zîbâyı tezyîn  
Ġörenler diye yüz cân ile taḥşîn
- Ki icâd eyleyem bir defter-i ḥûb<sup>19</sup>  
Bulna anda cümle nâm-ı maḥbûb
- 45 Edirne şehrinüñ dilberlerini  
Semen-sîmâ vü sîmîn-berlerini

<sup>17</sup> Bu başlık A'da yok. Y 75a.

<sup>18</sup> ma'dûm: mevhûm A.

<sup>19</sup> eyleyem:eylese A.

İdem her birine medh ü şenâlar  
Niyâz u sūz ile biñ biñ du' âlar

Oқыyup niçe ' aşıklar ola şād  
**Kerîmiyi** du' ādan ideler yād

**Der-medh-i Şehr-i Edirne Hūmiyet 'ani'l-beliye<sup>20</sup>**

Egerçi niçe şehr itdüm temāşā  
Edirne gibi olmaz cennet-āsā

N'ola dirsem aña Firdevs-i şānī  
Ki İrem bāğıdur her büstānı<sup>21</sup>

50 Aķar tahtından enhārı berāber  
Şanasuñ her birisi āb-ı kevşer

Niçe yirlerde cārī çeşme-sārı  
Dil-i ' uşşāka beñzer yoķ ķarārı

İçinde şehriniñ her bir mināre<sup>22</sup>  
Dönüpdür bir elif-ķāmet nigāra<sup>23</sup>

Nazar kılsañ ķıbāb-ı her-mesācid  
Sücūd idüp olurlar Hāķķa hāmid

Girüp her bir güzel āb-ı revāna  
Od urur āteş-i hāsetle cāna

Güzeller ravzasın itdükce seyrān  
Cinān bāğın gezer şān hūr u ğılmān<sup>24</sup>

55 Gören bu şehri n'ola olsa mesrūr  
Ki olmuş her evi bir beyt-i ma' mūr

Şanasın hāk-i pāki misk ü ' anber  
Dimāğ-ı ' ālemi eyler mu' attar

Ararsañ ser-be-ser mülk-i cihānı  
Bu şehr için bulunmaz daħı şānī

Huşūşā toptolu içi güzeller  
Biri birinden a' lā bī-bedeller

**Der-medh-i Şāh-ı Hūbān-ı Cihān Kebābcı Muşlı Bālī Kāmran<sup>25</sup>**

Ser-āmed bir perīdür zübde-i nās<sup>26</sup>  
Lebi āb-ı Hız(ı)r ķardaşı İlyās

<sup>20</sup> Der Medh-i Şehr-i Edirne Hūmiyet 'ani'l-beliye: Der Medh-i Edirne Y. A110a, Y 75b.

<sup>21</sup> bāğıdur: bāğı durur Y.

<sup>22</sup> şehriniñ her bir mināre: her mināre serv-endām A.

<sup>23</sup> Dönüpdür bir elif-ķāmet nigāra: çekilmiş her biri sancaķ-ı İslām A.

<sup>24</sup> Y'de başlık yok.

<sup>25</sup> Der Medh-i Şāh-ı Hūbān-ı Cihān/Kebābcı Muşlı Bālī Kāmran: Der Medh-i Kebe-Fürüş Y. A 110b, Y 76a.

<sup>26</sup> Perīdür: peri-rū A.

- 60 Cihâna gün gibi hüsniyle menşür  
Kebâbcı Muşlidür şehr içre meşhûr<sup>27</sup>  
Melâhat gülşeninün tâze dalı  
Güzel gözli efendim Muşli Bâlî<sup>28</sup>  
**Der-medh-i Mîr-melik-i Keşmîr Gendüm-gün Pabuçcu-zâde Muşli Bâlî 'Aşr-ḥûn**<sup>29</sup>  
Birinün nâmı Muslidür 'aş(i)r-ḥûn  
Kaşı Furkân-ı hüsne sûre-i Nûn  
Göreydi bir nazar ol meh-cemâli  
Olurdı aña kürsî 'arş-ı 'âlî  
**Der-medh-i Muşâ Ḥ'âce**<sup>30</sup>  
Biri bir dişleri dürr Mûşâ Ḥ'âce  
Cihânda ölmez anı kim ki kuca
- 65 Nazar kıлмаğa ol didârı nûra  
Varup kûyına öldük tura tura  
**Der-medh-i Muḥammed Bâkî**<sup>31</sup>  
Muḥammed Bâkîdür birisine nâm  
Münevverdür yüzinden dîn-i İslâm  
Tulû' itse güneş gibi ol âfet  
Getirür yüzini gören şalavât  
**Der-medh-i Yazıcı-zâde Muşli Şâh**<sup>32</sup>  
Dil ü cân burcunuñ mâh-ı tamâmı  
Yazıcı oğlı Muşli Bâlî nâmı  
Kıdem naqşı anuñ dest-i ezelle<sup>33</sup>  
Kaşı taḥrîrin itmiş kıl kalemle  
**Der-medh-i Serrâc-zâde Muşli**<sup>34</sup>
- 70 Birinün nâmı Muşli ibn-i Serrâc  
Ġubâr-ı pâki olsun başuma tâc  
Güne 'arż-ı cemâl itse ol âfet  
Hiçâbından diye kuşkuna kuvvet

<sup>27</sup> Bu beyit Y'de yok.

<sup>28</sup> Bu beyit A'da yok.

<sup>29</sup> Bu başlık ve 62-63.beyt Y'de yok. A 110b.

<sup>30</sup> Bu başlık ve devamında 64-65.beyt Y'de yok. A 110b.

<sup>31</sup> Der Medh-i Muḥammed Bâkî: Der Medh-i Behrâmî-zâde A. A 111a, Y 76b.

<sup>32</sup> Bu başlık ve devamında 68-69.beyt Y'de yok. A 111a.

<sup>33</sup> naqşı: naqqâşî A.

<sup>34</sup> Der Medh-i Serrâc-zâde Muşli: Der Medh-i Muşli Bin Serrâc Y. A 111a. 76b.

**Der-medh-i Cābī -zāde Kurd Bālī<sup>35</sup>**

Birinüñ nāmı Qurddur Cābī-zāde  
 Aña tilkilenür hadden ziyāde  
 Seg-i nefsumden idüp ihtirāz āh  
 Gelüp koynuma girmez bir şeb ol māh  
 Raķīb-i seg dimiş irem visāle  
 İşidüp ben de didüm kızum ala<sup>36</sup>

**Der-medh-i Çıraķcı-zāde Aḥmed Ḥaramī<sup>37</sup>**

- 75 Biri bir düzd-i dil Aḥmed Ḥaramī  
 İder yağma göñül mülkin tamāmī  
 Bize bī-ḥad cefālar eyleme şāf  
 Ḥaramī ḥırsız ol terk itme inşāf

**Der-medh-i Devālī-zāde Muḥammed Şāh<sup>38</sup>**

Devālī-zāde biri bir güzeldür  
 Nażīri mün'adimdür bī-bedeldür  
 Ğamıyla dil eritdi bağırı yağın  
 Devāda görmedi ammā kıulağın  
 Raķībün her sözi ol meh-liķāya<sup>39</sup>  
 İt ürmek deñlüce gelmez devāya

- 80 Baña bir büse iḥsān idüp işār  
 Dönüp didi devā gördün mi zinhār

**Der-medh-i Ra' dī-zāde Memi Şāh<sup>40</sup>**

Biri çarḥ-ı cemāle māh-ı sāde  
 Daḥı şimşekdür adı Ra' dī-zāde  
 Cefāsı nārına yanmaya kimdür  
 Ol āfet yanar otdur yıldırımudur

**Der-medh-i Mü'ezzin-zade Memi Şāh<sup>41</sup>**

Mü'ezzin-zāde birisi Memi Şāh  
 Refī' itsün maķām-ı ḥüsnin Allāh  
 İki çeşmün çıkarsa bir delikden  
 Şadā virmez maķām-ı büselikden

<sup>35</sup> Der Medh-i Cābī -zāde Kurd Bālī: Der Medh-i Cābī-zāde Y. A 111a, Y 77a.

<sup>36</sup> Bu beyit Y'de yok.

<sup>37</sup> Der Medh-i Çıraķcı-zāde Aḥmed Ḥaramī: Der Medh-i Aḥmed-i Ḥaramī Y. A 111a, Y 77b.

<sup>38</sup> Bu başlık ve devamında 77-80. beyt Y'de yok. A 111b.

<sup>39</sup> ol: olsa A, - Y.

<sup>40</sup> Bu başlık ve devamında 81-82. beyt Y'de yok. A 111b.

<sup>41</sup> Der Medh-i Mü'ezzin-zade Memi Şāh: Der Medh-i Memi Şāh Y. A 111b, Y 76b.

**Der-medh-i Ser-Maḥfil-zāde Muḥammed**<sup>42</sup>

- 85 Biri ser-maḥfilūn oğlu Muḥammed  
 Kaşı mihrābı ehl-i zühde mescid  
 Anı medh eyleyüp okır niçe dil  
 Cemāli muşhafın maḥfil-be-maḥfil

**Der-medh-i Seyfī Bālī Vāle-fürüş**<sup>43</sup>

- Biri vāleci Seyfī çeşmi kıttāl  
 Giyer didüm ğamından vāle-i āl  
 N'ola ḥayrān olursam ol cemāle  
 Ki vāle gibi dūrer aña vāle

**Der-medh-i Bıçaqçı-zāde Aḥmed Bālī**<sup>44</sup>

- Bıçaqçı-zāde biri çeşmi ḥūn-riz  
 Şanasın ğamzesidür ḥançer-i tiz  
 90 Cemāline olup cān ile müştāk  
 Varup kın tokışur kūyına 'uşşāk  
 Urur ğamze bıçağını idüp nāz  
 'Aceb ḥikmet degül mi kıan çıkarmaz

**Der-medh-i Arslan Bālī**<sup>45</sup>

- Biri bir çeşmi āhū nāmı Arslan  
 Tenüm dāğ-ı ğamından nakş-ı kıaplan  
 Kıatı nāzük güzeldür ol leb-i nūş  
 Virür 'uşşāka dāyım ḥ'āb-ı ḥargüş

**Der-medh-i Edhem Bālī-i Cānbāz**<sup>46</sup>

- Birisi bir melikdür adı Edhem  
 Dolupdur ḥasretinden cān u dil hem  
 95 Başumda mūy-ı jülidem gözün aç  
 Olupdur bir siyeh-reng edhemī-tāc  
 İrerseñ vaşla bulup şāh-ı baḥtı  
 Yolında terk idersün tāc u taḥtı

**Der-medh-i 'İsī bin Dāvūd**<sup>47</sup>

- Birisi ibn-i Dāvūd adı 'İsā  
 Mücerred vaşlıdur cāna temennā

<sup>42</sup> Der Medh-i Ser-Maḥfil-zāde Muḥammed: Der Medh-i Muḥammed Y. A 111b, Y 77b.

<sup>43</sup> Bu başlık ve devamında 87-88. beyt Y'de yok. A 111b.

<sup>44</sup> Bu başlık ve devamında 89-91. beyt Y'de yok. A 111b.

<sup>45</sup> A 112a, Y 79a.

<sup>46</sup> Bu başlık ve devamında 94-96. beyt Y'de yok. A 112a.

<sup>47</sup> Bu başlık ve devamında 97-98. beyt Y'de yok. A 112a.

Raķîbiyle ider ol meh maķabbet  
 ar-ı Deccāl ile  İsa ne nisbet

**Der-medħ-i Boyacı-zāde asan Őāh<sup>48</sup>**

Boyacı-zāde birisi asan Őāh  
 Boyar hicri yūzūm anlara her gāh

- 100 Didūm ĥaddūn ızıl gūldūr nigārā<sup>49</sup>  
 Didi igende auķ boyamaya

Ben umman ĥi dıraħt-ı serv o boya  
 Gūzellik būstānında o boya<sup>50</sup>

**Der-medħ-i YoķuŐ-zāde  Alī Bālī<sup>51</sup>**

YoķuŐ-zāde  Alī dil-dār-ı muķbil  
 İniŐe Őu gibi aar aña dil

Semend-i cāna ğam dengin idūp bār  
 YoķuŐlara sūrer  uŐŐāķı her bār

**Der-medħ-i Yıldırımllı Aħmed Bālī<sup>52</sup>**

Birisi Yıldırımında Aħmed adı  
 TūtuŐmıŐ āteŐ-i ĥūсне nihādı

- 105 Ne lāzım ben anuñ medħini itmek  
 Cemāli berķ urur mānend-i ŐimŐek

**Der-medħ-i Derzī-zāde amza Bālī<sup>53</sup>**

Birisi derzi oğlı amza Bālī  
 Gūzellikte melek olmaz miŐālī

abā-yı vaŐlı pūrdūr pārelerle  
 İŞi ferdāyimiŐ āvārelerle

**Der-medħ-i Kūrkci Tāzesi<sup>54</sup>**

Biri bir ĥūb Kūrkci yār-ı meŐhūr  
 BaŐumda dūd-ı hicri tāc-ı semmūr

Gōrelden Őehr-i ĥūsn ire o miri  
 Őūkūr ki cān ile olduk esiri

**Der-medħ-i Etmekci-zāde Aħmed Bālī<sup>55</sup>**

<sup>48</sup> Der Medħ-i Boyacı-zāde asan Őāh: Der Medħ-i Boyacı-zāde Y. A 112a, Y 79a.

<sup>49</sup> Gūldūr: durur A.

<sup>50</sup> Bu beyt Y'de yok.

<sup>51</sup> Bu başlık ve devamında 103-104. beyt Y'de yok. 112a.

<sup>52</sup> Der Medħ-i Yıldırımllı Aħmed Bālī: Der Medħ-i Aħmed Fī-Maħalle-i Yıldırım Y. A 112b, Y 76b.

<sup>53</sup> Der-Medħ-i Derzī-zāde amza Bālī: Der Medħ-i amza Bālī Y. A 112b, Y 77b.

<sup>54</sup> Bu beyt ve devamında 108-109. beyt Y'de yok. A 112b.

<sup>55</sup> Der Medħ-i Etmekci-zāde Aħmed Bālī: Der Medħ-i Etmekci-zāde Y. A 112b, Y 77b.

- 110 Biri Aḥmeddür Etmekç' oğlı dil-dâr  
Tuz etmek ḥaḳḳını bilmez cefâ-kâr

Ḥamîr itdi tenüm seng-i cefâdan  
Beni añmadı bir nân-ı vefâdan

Neyidi bâr-ı toḥm-ı cevri çekmek  
İşi 'uşşâḳını olmasa ekmek<sup>56</sup>

**Der-medḥ-i Ḳâḏî-zâde<sup>57</sup>**

Birisi de Muḥammed ibn-i Ḳâḏî  
Aña ḳul olmağa her kişi râḏî

Ḳaşı ḳavs-i ḳuzah bir meh-liḳâdur  
Atılmış ğamzesi tîr-i ḳazâdur

**Der-medḥ-i Uncı Aḥmed Bâlî<sup>58</sup>**

- 115 Biri Uncı 'Acem şâkirdi Aḥmed  
Güzellik gülşeninde yâsemen-ḥad

Beni vaşl itmezise aña gerdün  
Ġamıyla kendi kendüm iderüm un

**Der-medḥ-i Fethî-zâde Muḥammed Şâh<sup>59</sup>**

Muḥammedür birisi Fethî-zâde  
Güzellik çarḫı içre mâh-ı sâde

Lebinden bûse itdüm şey' li'llâh  
Didi bir ḳapuya daḫ'eftaḫa'llâh<sup>60</sup>

**Der-medḥ-i Çävüş-zâde Muḥammed<sup>61</sup>**

Birisi de Muḥammed ibn-i Çävüş  
Perî görse cemâlin ola bî-hüş

- 120 İşimüñ şolına dönmezdi şağı  
Öñince ol şehün olsam şolağı

**Der-medḥ-i 'İsâ bin Ketḫudâ<sup>62</sup>**

Birisi ketḫudânuñ oğlı 'İsâ  
Ḳılur nuḫḳıyla i'câz-ı Mesîḫâ<sup>63</sup>

Leb-i âb-ı ḫayâtın nüş iden cân  
Sürer 'ömr-i Hız(ı)r tâ ḫatm-i devrân

<sup>56</sup> Bu beyit Y'de yok.

<sup>57</sup> A 112b, Y 78a.

<sup>58</sup> Der Medḥ-i Uncı Aḥmed Bâlî: Der Medḥ-i Aḥmed Bâlî Y. A 112b, Y 78a.

<sup>59</sup> Der Medḥ-i Fethî-zâde Muḥammed Şâh: Der Medḥ-i Fethî-zâde Y. A 113a, Y 78a.

<sup>60</sup> daḫ'eftaḫa'llâh: daḫı eftaḫa'llâh A, Y.

<sup>61</sup> Der Medḥ-i Çävüş-zâde Muḥammed: Der Medḥ-i Muḥammed İbn Çävüş Y. A 113a, Y 78a.

<sup>62</sup> Der Medḥ-i 'İsâ bin Ketḫudâ: Der Medḥ-i 'İsâ Y. A 113a, Y 78b.

<sup>63</sup> ḳılur: ḳalur A.

**Der-medh-i Vezne-dâr-zâde Muşlı**<sup>64</sup>

Birisi vezne-dâruñ oğlu Muşlı  
Boyı mevzûn u zâtı gâyet uşlı

Çekilse Mısr-ı hüsn içinde zâhir  
Güzellikde gelür Yûsufdan ağır

**Der-medh-i Hâfız Aḥmed**<sup>65</sup>

- 125 Birisi bir güzeldür Hâfız Aḥmed  
Kemâl-i hüsn ile olsun mü'ebbed

Şadâ-yı nerm ile ol mâh-ı mes'ûd  
Mum ider âheni mânend-i Dâvûd<sup>66</sup>

**Der-medh-i Sefer Şâh-zâde**<sup>67</sup>

Sefer Şâh oğludur birisi Aḥmed  
Semen-simâ güzeldür nârven-ḳad

Güzellik bûstânınun gülidür  
Dil ü cân gülşeninun bülbülidür

**Der-medh-i 'Acem-zâde Manşûr Bâlî**<sup>68</sup>

'Acem oğlu birisi adı Manşûr<sup>69</sup>  
Gören vaşlı cinânın ola mağfûr

- 130 Teraḥḥum itmez ol yâr-ı cefâkâr  
İderseñ kendüyi Ḥallâc-vâr dâr<sup>70</sup>

**Der-medh-i Derzî-zâde Rıdvan**<sup>71</sup>

Birisi derzi başı oğlu Rıdvan  
Biçer mıkrâz-ı cevriye niçe cân

Ḳatı inşâfı yok dil-dâr u ṭannâz<sup>72</sup>  
K'ide 'uşşâḳına endâzesiz nâz

**Der-medh-i Emîn-zâde Bâḳî Çelebi**<sup>73</sup>

Emîn oğlu birisi adı Bâḳî  
Cemâli nâmı gibi ola bâḳî

<sup>64</sup> Bu başlık ve devamında 123-124. beyt Y'de yok. A 113a.

<sup>65</sup> Der Medh-i Hâfız Aḥmed: Der Medh-i Aḥmed Hâfız Y. 113a, Y 77a.

<sup>66</sup> Mum ider âheni : Demüri mûm ider A.

<sup>67</sup> Bu başlık ve devamında 127-128.beyt A'da yok. Y 77a.

<sup>68</sup> Der Medh-i 'Acem-zâde Manşûr Bâlî: Der Medh-i Manşûr-ı Bâlâ Y. A 113a, Y 78b.

<sup>69</sup> Oğlu: zâde A.

<sup>70</sup> Kendüyi: kendüni; Ḥallâc-vâr: Ḥallâc-veş A.

<sup>71</sup> Der Medh-i Derzî-zâde Rıdvan: Der Medh-i Rıdvan Y. A 113b, Y 78b.

<sup>72</sup> Ḳatı: 'Acce A., u: - A.

<sup>73</sup> Der Medh-i Emîn-zâde Bâḳî Çelebi: Der Medh-i Bâḳî Y. A 113b, Y 78b.



Cihân zeyn oldı virelden ol âfet  
Libās-ı cenneti mihre emānet

- 135 İre şāyed diyü bizden hıyānet  
Vişāli ma<sup>c</sup> denin virmez emānet<sup>74</sup>

**Der-medḥ-i Ḳazancı-zāde Muşlî<sup>75</sup>**

Birisi Muşlî Şāh ibn-i Ḳazancı  
Dil ü cān naḳdin almaḳdur ḳazancı

Beni rüsvāy idüp cevriye āḥır  
Diriḡā altun adım itdi baḳır

**Der-medḥ-i Şarrāf-zāde Memi Şāh<sup>76</sup>**

Birisi de Memidür ibn-i Şarrāf  
Olupdur sīm-i şāfiden teni şāf

Ġam-ı hicri yüzüm rengin zer itdi  
Dür-i dendānı yaşum gevher itdi

**Der-medḥ-i Sipāhî-zāde Memi Şāh<sup>77</sup>**

- 140 Sipāhî-zāde birisi Memidür  
Vişāli zaḥm-ı cānuñ merhemidür

Olaldan kişver-i ḥüsn içre ol şāh  
Silāḥ-dārıdur anuñ mihriye māh

**Der-medḥ-i ‘Alî Bālî<sup>78</sup>**

‘Alî Bālî birisi de bir âfet  
Dil ü cān almada ehl-i şecā<sup>c</sup> at

Olam dirseñ aña sīne-be-sīne  
Boyun vir zü'l-fiḳār-ı ḡamzesine

**Der-medḥ-i İdrîs Bālî<sup>79</sup>**

Süleymāniyyede birisi İdrîs  
Biçer cān ḥullesin mānend-i Circîs

- 145 Anuñla bir dem iden kişi şoḡbet  
Görür ölmezden öñdin zevḳ-ı cennet

**Der-medḥ-i İsmā‘îl Bālî<sup>80</sup>**

<sup>74</sup> Bu beyt Y’de yok.

<sup>75</sup> Der Medḥ-i Ḳazancı-zāde Muşlî: Der Medḥ-i Muşlî Şāh Y. A 113b, Y 79a.

<sup>76</sup> Der Medḥ-i Şarrāf-zāde Memi Şāh: Der Medḥ-i Şarrāf-zāde Y. A 113b, Y 79a.

<sup>77</sup> Der Medḥ-i Sipāhî-zāde Memi Şāh: Der Medḥ-i Memi Şāh Y. A 113b, Y 79b.

<sup>78</sup> A 114a, Y 79b.

<sup>79</sup> Der Medḥ-i İdrîs Bālî: Der Medḥ-i İdrîs Y., A 114a, Y 79b.

<sup>80</sup> Bu başlık ve devamında 146-147. Beyt Y’de yok. A 114a.

Birisi bir güzel İsmâ'îl adı  
Visâli Ka'besi cânlar murâdı

Niyâz ider dem-â-dem bu dil ü cân  
Cemâli 'ıydına olmağa kırbân

### Der-medh-i Âyîne-fürüş Muşli Bâli<sup>81</sup>

Biri âyinecidür Muşli Bâli  
Felek mir'atı kevn 'aks-i cemâli

Ruḥ-ı hürşidine olup muḳâbil  
Her âyine olur bir bedr-i kâmil

### Der-medh-i Kaya Bâli<sup>82</sup>

- 150 Kaya Bâli birisi bir şeker-leb  
Kırar 'uşşâkı seng-i cevriye hep  
Ne deñlü mihr umam ol pür-cefâdan  
Gelür mi hiç vefâ taşdan kayadan

### Der-medh-i Hasan Şâh<sup>83</sup>

Birisi ḥüsn-i ḥulkıyla Ḥasandur  
Boyu serv ü teni berg-i semendür

Cemâlin luḫ ile 'arz itse ol şâh  
Du'â idüp oḳur cân aḫsen-Allâh

### Der-medh-i Çörekci-zâde<sup>84</sup>

Çörekci-zâde birisi Memi Şâh  
Cemâli ḥ'ânına aşlar yerür mâh

- 155 Yanaldan 'aşkı odı yüreginde<sup>85</sup>  
Günüñ ḳalmadı çiḡi çöreginde

### Der-Medh-i Perî Şâh Der Koḡa-girân<sup>86</sup>

Ḳovacılar da birisi Perî Şâh<sup>87</sup>  
Zenaḫdâni güzelliḳ şuyına çâh

Olupdur hem-dem-i ḡam münisüm zâr  
Ḳovalıdan beni ḳoynından ol yâr

### Der-medh-i İbrâhîm Bâli<sup>88</sup>

<sup>81</sup> Der Medh-i Âyîne-fürüş Muşli Bâli: Der Medh-i Muşli Bâli Y., A 114a, Y 80a.

<sup>82</sup> A 114a, Y 80a.

<sup>83</sup> Der Medh-i Ḥasan Şâh: Der Medh-i Ḥasan Bâli Y. A 114a, Y 80a.

<sup>84</sup> Der Medh-i Çörekci-zâde: Der Medh-i Memi Şâh Y. A 114a, Y 80a.

<sup>85</sup> Yanaldan: Yanalı A.

<sup>86</sup> Der Medh-i Perî Şâh Der Koḡa-girân: Der Medh-i Perî Şâh Y. A 114b, Y 80b.

<sup>87</sup> Ḳovacılar da: Ḳoḡacılar da A.

<sup>88</sup> A 114b, Y 80b.

Birisi dağı İbrâhîm Bâlî  
Dil-i 'uşşâkadur Ka' be cemâli

Göreydi hüsni tâbın nâr-ı Nemrûd  
Yanardı âteş-i reşk ile pür-dûd<sup>89</sup>

**Der-medh-i Bendci Receb Bâlî<sup>90</sup>**

- 160 Biri Bendci Recebdür yâr-ı mehend  
Geçer 'uşşâka nice dürlü pâ-bend  
Esîr oldum meded düşdüm kemende  
Kul olup boynı bađlu aña bende

**Der-medh-i Hürdeci-zâde Kaya Bâlî<sup>91</sup>**

Birisi Hürdeci-zâde Kayacık  
Geçer çok hürdeler ol bî-vefâcık  
Kılayın kendü kendüm pâre pâre  
Ola kim yaranam ol ğamze-kâra

**Der-medh-i İbrâhîm Ğazzâz<sup>92</sup>**

Birinüñ nâmı İbrâhîm Ğazzâz  
Tamâm olmışdur anda şan'at-ı nâz

- 165 Giceden şubha dek âh işüm itdi  
Ğam-ı hicri tenüm ibrişim itdi

**Der-medh-i Şeh-süvâr Bâlî<sup>93</sup>**

Birisi şeh-i dilde tâc-dârum  
Güzellik 'arşasında şeh-süvârum  
Nazar kılmaz n'idem ehl-i niyâza  
Süvâr olup semend-i 'izz ü nâza

**Der-medh-i Şerbetci-zâde Kûrd Bâlî<sup>94</sup>**

Biri Şerbetçi Kûrdür dil-rubâcık  
Cefâ vü cevri idici bî vefâcık<sup>95</sup>  
İçelden şerbet-i vaşlını her nâs  
Yarıldı yüregüm reşk ile taş taş

**Der-medh-i Sefer Bâlî Ğazzâz<sup>96</sup>**

<sup>89</sup> Yanardı: Olurdu A.

<sup>90</sup> Bu başlık ve devamında 160-161. beyt Y'de yok. A 114b.

<sup>91</sup> Bu başlık ve devamında 162-163. beyt Y'de yok. A 114b.

<sup>92</sup> Der Medh-i İbrâhîm Ğazzâz: Der Medh-i İbrâhîm Y. A 114b, Y 80b.

<sup>93</sup> Bu başlık ve devamında 166-167. beyt Y'de yok. A 114b.

<sup>94</sup> Der Medh-i Şerbetci-zâde Kûrd Bâlî: Der Medh-i Şerbetci Kûrd Y. A 114b, Y 80b.

<sup>95</sup> cevri: nâz A.

<sup>96</sup> Bu başlık ve devamında 170-171. beyt Y'de yok. 115a.

- 170 Birisi bir güzeldür yâr u ÷annâz  
Sefer adı durur şan' atda ğazzâz

Giderse düğme yolında degül ğam  
İlik gibi la' b-ı la' lin tek emsem

**Der-medh-i Şüfî-zâde Muşli Bâli<sup>97</sup>**

Birisi Şüfî-zâde Muşli nâmı  
Mürîd olmuşdur aña hâş u 'âmı

Olurdı meskenüm gülzâr-ı cennet  
Düşeydüm bir gice anuñla hâlvet

**Der-medh-i 'Attâr-zâde Memi Şâh<sup>98</sup>**

Memi nâmı birinüñ ibn-i 'Attâr  
Çatı hercâyidür ammâ o dil-dâr

- 175 Faķır olanlara olmaz mülâyim  
Ġanîlerle durur bâzârı dâyim

**Der-medh-i Hâcı Perî-zâde Muştafa<sup>99</sup>**

Biri Hâcı Perî oĠlı Perî-zâd  
İder vaşlı hayâli rûhumuz şâd

Ne lâzımdur aña medh ü şenâlar  
Güzel olur Memiler Muştafâlar

**Der-medh-i Nebî-zâde 'Abdu'r-rahman Bâli<sup>100</sup>**

Nebî-zâde birisi ' Abd-i rahmân  
Şınuķ elden maşûn daĠı kız oĠlan

N'ola ' uşşâķa egri baķsa dilber  
Bilürsün toĠrı olmaz resm-i hançer

- 180 Ziyâde bî-bedeldür gözi kaşı  
Velî şı' ri gibi vardur tırâşı

**Der-medh-i Ġonca Memi Şâh<sup>101</sup>**

Mücelliddür biri Ġonca Memidür  
Bahâr-ı vuşlatuñ çâk ' âlemidür

Dehân-ı dil-güşâsı Ġonca-i nâz  
Lebi üstinde haţtı gülşen-i râz

**Der-medh-i Mücellid İbrâhîm Bâli<sup>102</sup>**

<sup>97</sup> Der Medh-i Şüfî-zâde Muşli Bâli: Der Medh-i Muşli Bâli Y. 115a, Y 79b.

<sup>98</sup> Bu başlık ve devamında 174-175. beyt Y'de yok. A 115a.

<sup>99</sup> Bu başlık ve devamında 176-177. beyt Y'de yok. A 115a.

<sup>100</sup> Bu başlık ve devamında 178-180. beyt Y'de yok. A 115a.

<sup>101</sup> Bu başlık ve devamında 181-182. beyt Y'de yok. A 115a.

<sup>102</sup> Bu başlık ve devamında 183-185. beyt Y'de yok. A 115b.

Birisi kişver-i hüsnuñ be-nâmı  
Mücellidlerde İbrâhîm nâmı

Kaşı Furqân-ı hüsne sûre-i Nûn  
Aña kemice kıt'a qadd-i mevzûn

- 185 Niçün meyl eylemez ol beli ince  
Ėamından beñ(i)zimüz döndi tunca

**Der-medh-i Derzî AĖmed Bâli**<sup>103</sup>

Birisi Derzi AĖmed şâh-ı Ėübân  
Keser biçer olup Ėüsn iline Ėân

Şu dil kim şem' -i Ėaddine ışındı  
Dönüp seng-i cefâdan yine şındı

Yüzi yilden şağınmağa o gürzi  
RaĖîb âh oĖınuñ ola mederzi

Ėo çıqsun leşker-i ĖaĖtı pusudan  
Libâs-ı Ėüsne Ėam yoĖdur ütüden

- 190 Kesilmez hergiz andan yengi derdi  
RaĖîb ol dilbere yâ Rab ne virdi

N'ola alçaĖ egilse ol Ėazâle  
Olupdur Ėâtime ehl-i cemâle

**Du' â-i İcmâlî**<sup>104</sup>

İlâhî her birin ' âlemde var it  
Güzellik kişverine şehriyâr it

Celâlûñ ĖaĖkı ey Cabbâr-ı ' âlem  
Ėamusın eyle ber-Ė'ordâr-ı ' âlem

Cihân var olduĖınca her ne kim var  
Devâm-ı devlet ile olalar yâr

- 195 Niyâzum bu durur ol Bî-niyâza  
İrişe cümlesi ' ömr-i dırâza

**Kerîmî** Ėatm idüp âğır kelâmın  
Du' âyimiş murâdı didi âmîn

**Ėâtime vü ' Özr-Ė'âsten**<sup>105</sup>

Hezârân minnet ol Rabbü'l-enâma  
Ki bu medĖi irişdürdi tamâma

<sup>103</sup> Bu başlık ve devamında 186-191. beyt Y'de yok. A 115b.

<sup>104</sup> A 115b, Y 81a.

<sup>105</sup> Ėâtime vü ' Özr-Ė'âsten: ' Özr-Ė'âsten-i Muşannif A. A 115b, Y 81a.

Sözümde gerçi çokdur 'ayb u noķşān  
Umaram setr ide dāmān-ı iķsān

Mürīdiyem cihānda ehl-i hālūñ  
Kulı ķurbānıyam şāhib-kemālūñ

200 Olur 'āķıl olanuñ kārı ma'ķul  
**Kerīme** nitekim el-'özü maķbūl

Hased renci kime kim olsa 'arız  
Olur ehl-i kemāl ile mu'arız

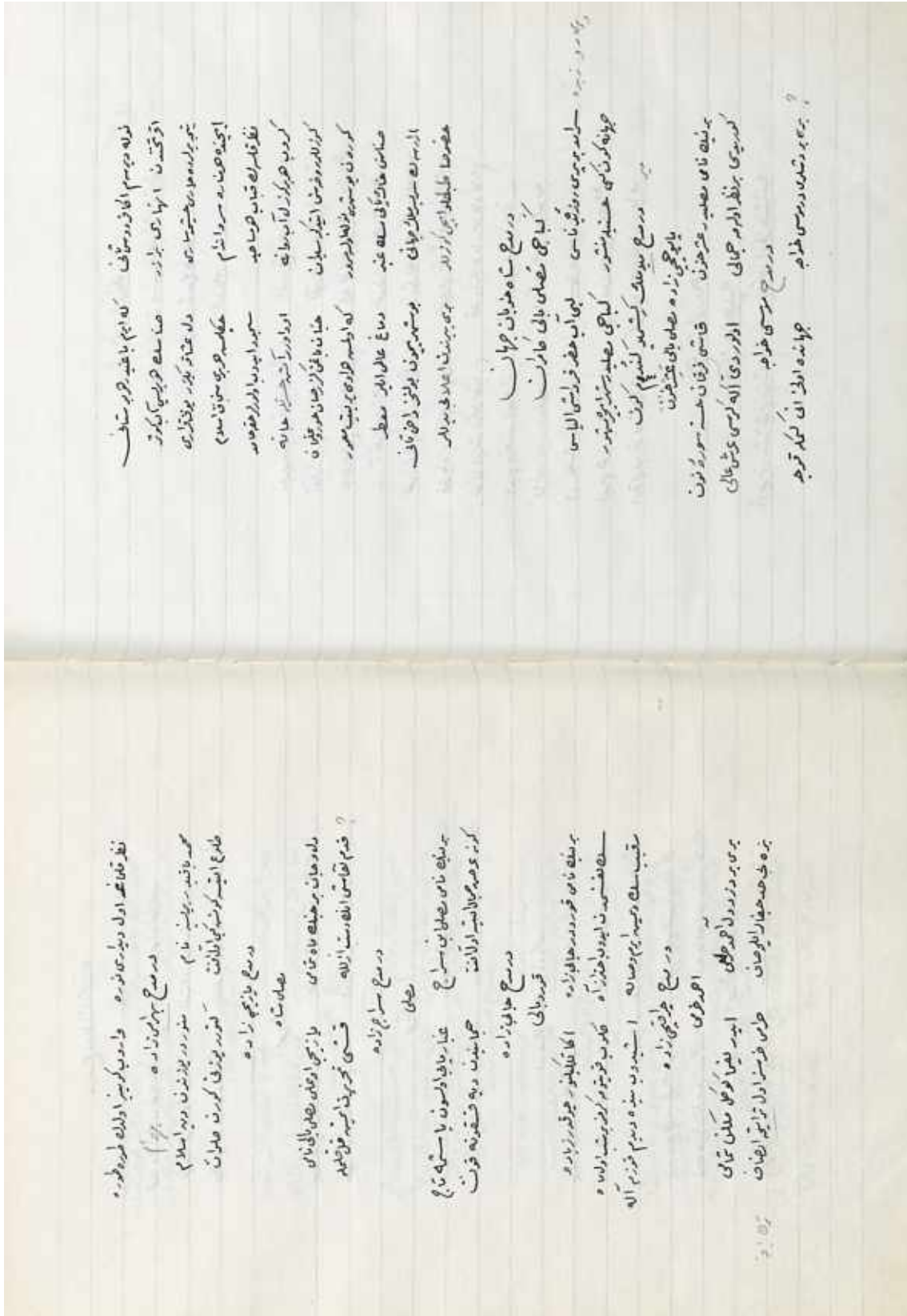
Görür 'aybı yüzün her kimsenūñ şāf  
Kör olıcaķ kişide çeşm-i inşāf

**Temme Şehrengiz-i Kerîmî bin Maķmūd 'ufiye 'anhümā fî sene 1173**  
**Nuķile min sene 951**

### Kaynakça

- Abdurrahman Hıbrî, *Enisü'l-Müsâmirîn*, İÜ., TY. 451, v. 83b.
- Adıgüzel, Niyazi, *Edirneli Ahmet Bâdî'nin "Riyâz-ı Belde-i Edirne" Adlı Eserinin Tezkire Kısmı*, Trakya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Edirne 2008.
- Aksoyak, İsmail Hakkı, "Kerîmî Efendi", *Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü*, <http://www.turkedebiyatilisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=5425>, erişim tarihi: 18.07.2015.
- Canım, Rıdvan, *Başlangıçtan Günümüze Edirne Şairleri*, Akçağ Yayınları, Ankara 1995.
- Çetinkaya, Ülkü, "Bir Kadın Şehrengizi: Azîzî'nin İstanbul Şehrengizi", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi*, 54/1, 2014, s. 229-268.
- Karacasu, Barış, "Türk Edebiyatında Şehr-engizler", *Türkiye Araştırmaları Literatür Dergisi*, V /10, 2007, s. 259-313.
- Kaya, Bayram Ali, "Şehrengiz", *TDVİA*, C.38, s. 462.
- Kırkkılıç, Ahmet, "Edirne Şehrengizleri ve Şairleri", *Yedi İklim Kültür Edebiyat Dergisi (Edirne Özel Sayısı)*, C. 6, S. 47, İstanbul 1994, s. 94 -101.
- Kırkkılıç, Ahmet, "Şehrengizler, Edirne Şehrengizleri ve Neşatî'nin Edirne Şehrengizi", *Edirne İl Halk Kütüphanesi Bülteni*, 1988, s. 44-55.
- Levend, Ağah Sırrı, *Türk Edebiyatında Şehr-engizler ve Şehr-engizlerde İstanbul*, İstanbul Enstitüsü, İstanbul 1958.
- Özkırımlı, Atilla, "Kerîmî", *Türk Edebiyatı Ansiklopedisi*, İstanbul 1987, C. 3, s. 746.
- Peremeci, Osman Nuri, *Edirne Tarihi*, Edirne ve Yöresi Eski Eserleri Sevenler Kurumu Yayınları, İstanbul 1940.
- Solmaz, Süleyman, *Gülşen-i Şu'arâ (Bağdatlı Ahdî) B, Metin*, Denizli 2009, s. 193, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10731,agmpdf.pdf?0>, erişim tarihi: 17.07.2015.
- Sungurhan-Eyduran, Aysun, *Kınalızâde Hasan Çelebi Tezkiretü's-Şu'arâ, Tenkitli Metin A*, Ankara 2009, s. 246, <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,78466/kinalizade-hasan-celebi---tezkiretus-suara.html>, erişim tarihi: 17.07.2015.

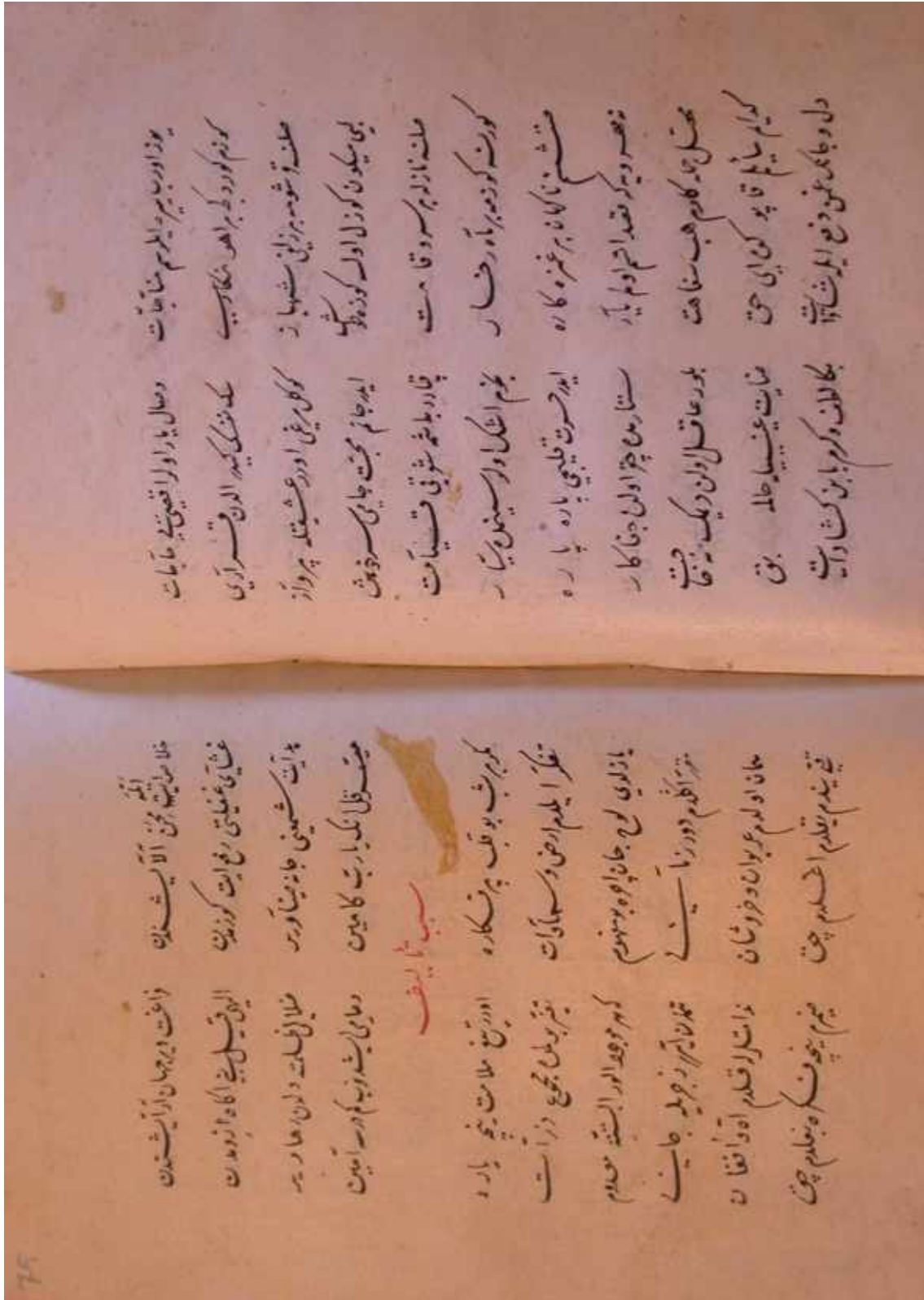
- Tıgılı, Fatih, “Klâsik Türk Edebiyatında Şehrengiz Çalışmaları Hakkında Bibliyografya Denemesi”, *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 2/4 Fall, 2007, s. 763-770.
- Tuğcu, Emine, *Şehrengizler Ve Âyîne-i Hûbân-ı Bursa: Bursa Şehrengizlerinde Güzeller*, Bilkent Üniversitesi (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi), Ankara 2007.



Resim 1: Atatürk Üniversitesi Seyfettin Özege Kütüphanesi, Ağâh Sırrı Levend Kitaplığı,

No: 167-180, vr. 110b-111a.





Resim 2: Yapı Kredi Sermet Çifter Kütüphanesi, No. 0298/3, vr. 75b-76a.